Sodar Rehras Sahib

Matka kohti hengellisyyttä
suomenkielinen käännös

INDEKSI

1. Sodar Rehras Sahib --- 1
2. Ardas-rukous -- 19
3. Sielun polku --- 23
4. Matkan filosofia --- 25
5. Naisen rooli -- 27
6. Turbaanin merkitys --- 31
7. Nöyryys matkasi avainolemuksena --- 33

🙏🙏🙏We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at https://sggsonline.com/donation

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher

© Sikhbookclub.com

Chino, Ca 91710

ਸੋ ਦਰੁ ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧

so dar raag aasaa mehlaa 1

So Dar, tuo ovi, Raag Aasaa. Ensimmäisen Gurun säe:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ik-o^N kaar satgur parsaad.

Yksi iankaikkinen Jumala, joka toteutuu todellisen Gurun armosta:

ਸੋ ਦਰੁ ਤੇਰਾ ਕੇਹਾ ਸੋ ਘਰੁ ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ ਸਮਾਲੇ ॥

so dar tayraa kayhaa so ghar kayhaa jit bahi sarab samaalay.

Voi Jumala, kuinka upea on asuinpaikkasi ja kuinka hämmästyttävä on tuo ovi, jonka kautta pidät huolta kaikesta luomastasi.

ਵਾਜੇ ਤੇਰੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਵਾਵਣਹਾਰੇ ॥

vaajay tayray naad anayk asankhaa kaytay tayray vaavanhaaray.

Tässä upeassa luomuksessasi lukemattomat muusikot soittavat lukemattomia soittimia ja tuottavat äärettömän määrän melodioita.

ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਰਾਗ ਪਰੀ ਸਿਉ ਕਹੀਅਹਿ ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਗਾਵਣਹਾਰੇ ॥

kaytay tayray raag paree si-o kahee-ahi kaytay tayray gaavanhaaray.

Lukemattomat laulajat laulavat monia lauluja yhdessä kumppaneidensa kanssa.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਪਵਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ ਧਰਮੁ ਦੁਆਰੇ ॥

gaavan tuDhno pavan paanee baisantar gaavai raajaa Dharam du-aaray.

Tuuli, vesi ja tuli omalla tavallaan laulavat sinusta; jopa Dharamraj, tekojemme tuomari, laulaa ylistystäsi kotiovellasi.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ ਲਿਖਿ ਜਾਣਨਿ ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਬੀਚਾਰੇ ॥

gaavan tuDhno chit gupat likh jaanan likh likh Dharam beechaaray.

Chitra ja Gupta, jotka kirjoittavat kertomuksen ihmisten teoista ja joiden levyihin dharamraj tekee tuomion, laulavat myös ylistystäsi.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਈਸਰੁ ਬ੍ਰਹਮਾ ਦੇਵੀ ਸੋਹਨਿ ਤੇਰੇ ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ ॥

gaavan tuDhno eesar barahmaa dayvee sohan tayray sadaa savaaray.

Shiva, Brahma ja jumalatar, joita sinä kaunistat, laulavat myös ylistystäsi.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਇੰਦ੍ਰ ਇੰਦ੍ਰਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ ॥

gaavan tuDhno indar indaraasan baithay dayviti-aa dar naalay.

Indra istuu valtaistuimellaan monien muiden jumalien kanssa, jotka seisovat kotiovellasi, laulaen ylistystäsi.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਸਾਧ ਬੀਚਾਰੇ ॥

gaavan tuDhno siDh samaaDhee andar gaavan tuDhno saaDh beechaaray.

Lukemattomat pyhät miehet ylistävät Sinua syvässä meditaatiossa, lukemattomat pyhät ihailevat Sinua, kun he sulautuvat ajatuksiisi.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ ॥

gaavan tuDhno jatee satee santokhee gaavan tuDhno veer karaaray.

Sinusta laulavat ylistäen askeetit, uskolliset ja tyytyväiset, sinua ylistävät myos rohkeat sankarit.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਪੰਡਿਤ ਪੜਨਿ ਰਖੀਸੁਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵੇਦਾ ਨਾਲੇ ॥

gaavan tuDhno pandit parhan rakheesur jug jug vaydaa naalay.

Sinua ylistävät oppineet panditit ja muinaiset viisaat, jotka ovat tutkeneet Vedoja aikojen alusta lähtien.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗੁ ਮਛੁ ਪਇਆਲੇ ॥

gaavan tuDhno mohnee-aa man mohan surag machh pa-i-aalay.

Sinua ylistävät viehättävät olennot, jotka hurmaavat mielen niin taivaassa, maan päällä, kuin toisissa maailmoissa.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥

gaavan tuDhno ratan upaa-ay tayray athsath tirath naalay.

Sinua ylistävät arvokkaat jalokivet jotka olet luonut, ja kuusikymmentäkahdeksan pyhää paikkaa.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥

gaavan tuDhno joDh mahaabal sooraa gaavan tuDhno khaanee chaaray.

Rohkeat ja mahtavat soturit ja olennot kaikista neljästä elämänlähteestä laulavat kiitoksiasi.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਬ੍ਰਹਮੰਡਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਤੇਰੇ ਧਾਰੇ ॥

gaavan tuDhno khand mandal barahmandaa kar kar rakhay tayray Dhaaray.

Sinua ylistävät kaikki luomasi maanosat, galaksit ja universumit.

ਸੇਈ ਤੁਧਨੋ ਗਾਵਨਿ ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥

say-ee tuDhno gaavan jo tuDh bhaavan ratay tayray bhagat rasaalay.

Sinua ylistävät vain he valitsemasi joiden sydämet ovat täynnä omistautumisen rakkautta.

ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਤੁਧਨੋ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਬੀਚਾਰੇ ॥

hor kaytay tuDhno gaavan say mai chit na aavan naanak ki-aa beechaaray.

Monet muutkin laulavat sinun suuruudestasi, jotka en kykene muistamaan; kuinka Nanak voi ajatella kaikkia niitä, jotka laulavat sinun ylistystäsi?

ਸੋਈ ਸੋਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥

so-ee so-ee sadaa sach saahib saachaa saachee naa-ee.

Totta on vain Hän, ikuinen on Hänen nimensä ja kunniansa.

ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥

hai bhee hosee jaa-ay na jaasee rachnaa jin rachaa-ee.

Hän on nyt ja aina. Hän ei katoa eikä muutu – Hän, joka loi tämän kaiken.

ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਿਨਸੀ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ॥

rangee rangee bhaatee kar kar jinsee maa-i-aa jin upaa-ee.

Hän loi Mayan lukemattomissa väreissä ja muodoissa.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਜਿਉ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥

kar kar daykhai keetaa aapnaa ji-o tis dee vadi-aa-ee.

Hän luo ja huolehtii luomisestaan tahtonsa mukaisesti.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਸੀ ਫਿਰਿ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥
jo tis bhaavai so-ee karsee fir hukam na karnaa jaa-ee.
Hän tekee oman tahtonsa ja kunniansa mukaisesti. Kukaan ei voi käskeä Häntä.

ਸੋ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਤਿਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ ॥੧॥
so paatisaahu saahaa patisaahib naanak rahan rajaa-ee. ||1||
Voi Nanak, Hän on keisarien keisari ja meidän tulee hyväksyä Hänen tahtonsa.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
aasaa mehlaa 1.
Raag Aasaa, Ensimmäinen Guru:

ਸੁਣਿ ਵਡਾ ਆਖੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥
sun vadaa aakhai sabh ko-ay.
Voi Jumala, muilta kuultuaan kaikki sanovat, että olet suuri.

ਕੇਵਡੁ ਵਡਾ ਡੀਠਾ ਹੋਇ ॥
kayvad vadaa deethaa ho-ay.
Mutta suuruutesi voi ymmärtää vain sen kokemalla.

ਕੀਮਤਿ ਪਾਇ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਇ ॥
keemat paa-ay na kahi-aa jaa-ay.
Luomustasi ei voida arvioida eikä kuvailla.

ਕਹਣੈ ਵਾਲੇ ਤੇਰੇ ਰਹੇ ਸਮਾਇ ॥੧॥
kahnai vaalay tayray rahay samaa-ay. ||1||
Ne, jotka yrittävät kuvailla Häntä, sulautuivat Häneen eivätkä enää kykene puhumaan.

ਵਡੇ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰਾ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰਾ ॥
vaday mayray saahibaa gahir gambheeraa gunee gaheeraa.
Suuri o nminun Mestarini, ääreton ja syvä kuin valtameri, täynnä hyveitä.

ਕੋਇ ਨ ਜਾਣੈ ਤੇਰਾ ਕੇਤਾ ਕੇਵਡੁ ਚੀਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
ko-ay na jaanai tayraa kaytaa kayvad cheeraa. ||1|| rahaa-o.
Kukaan ei voi ymmärtää suuruutesi laajuutta. ||1 ||Tauko||

ਸਭਿ ਸੁਰਤੀ ਮਿਲਿ ਸੁਰਤਿ ਕਮਾਈ ॥
sabh surtee mil surat kamaa-ee.
Ymmärtääksesi suuruutesi, monet keskittyvät Sinuun yhdessä

ਸਭ ਕੀਮਤਿ ਮਿਲਿ ਕੀਮਤਿ ਪਾਈ ॥
sabh keemat mil keemat paa-ee.
ja monet (filosofit) yrittivät arvioida arvoasi monien muiden avulla.

ਗਿਆਨੀ ਧਿਆਨੀ ਗੁਰ ਗੁਰਹਾਈ ॥
gi-aanee Dhi-aanee gur gurhaa-ee.
Viisaat, meditoijat ja suuret opettajat

ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ਤੇਰੀ ਤਿਲੁ ਵਡਿਆਈ ॥੨॥
kahan na jaa-ee tayree til vadi-aa-ee. ||2||
eivät kykene kuvailemaan edes suuruutesi pienintä osaa.

ਸਭਿ ਸਤ ਸਭਿ ਤਪ ਸਭਿ ਚੰਗਿਆਈਆ ॥
sabh sat sabh tap sabh chang-aa-ee-aa.
Kaikki totuudet, askeesit ja hyveet,

ਸਿਧਾ ਪੁਰਖਾ ਕੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ॥
siDhaa purkhaa kee-aa vadi-aa-ee-aa.
ja kaikki siddhojen ja pyhien saavutukset -

ਤੁਧੁ ਵਿਣੁ ਸਿਧੀ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈਆ ॥
tuDh vin siDhee kinai na paa-ee-aa.
Ilman armoasi kukaan ei niitä saavuta.

ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਨਾਹੀ ਠਾਕਿ ਰਹਾਈਆ ॥੩॥
karam milai naahee thaak rahaa-ee-aa. ||3||
Vain Sinun armosi kautta ne saavutetaan, eikä kukaan sitä estää.

ਆਖਣ ਵਾਲਾ ਕਿਆ ਵੇਚਾਰਾ ॥
aakhan vaalaa ki-aa vaychaaraa.
Kuinka voimaton onkaan se, joka yrittää kuvailla Sinua!

ਸਿਫਤੀ ਭਰੇ ਤੇਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥
siftee bharay tayray bhandaaraa.
Aarrearkkusi ovat täynnä loputonta kunniaa ja ylistystä.

ਜਿਸੁ ਤੂ ਦੇਹਿ ਤਿਸੈ ਕਿਆ ਚਾਰਾ ॥
jis too deh tisai ki-aa chaaraa.
Se, jolle Sinä annat lahjojasi, ei tarvitse mitään muuta.

ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਸਵਾਰਣਹਾਰਾ ॥੪॥੨॥
naanak sach savaaranhaaraa. ||4||2||
Voi Nanak, Totuus itse on kaikkien pelastaja.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
aasaa mehlaa 1.
Raag Aasaa, Ensimmäinen Guru:

ਆਖਾ ਜੀਵਾ ਵਿਸਰੈ ਮਰਿ ਜਾਉ ॥
aakhaa jeevaa visrai mar jaa-o.
Jos lausun Hänen Nimensä, elän. Jos unohdan hänet, olen kuin kuollut.

ਆਖਣਿ ਅਉਖਾ ਸਾਚਾ ਨਾਉ ॥
aakhan a-ukhaa saachaa naa-o.
Totuuden Nimen lausuminen tuntuu silti vaikealta.

ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਲਾਗੈ ਭੂਖ ॥
saachay naam kee laagai bhookh.
Kun syntyy syvä jano totuuden Nimeen,

ਉਤੁ ਭੂਖੈ ਖਾਇ ਚਲੀਅਹਿ ਦੂਖ ॥੧॥
ut bhookhai khaa-ay chalee-ahi dookh. ||1||
tämän janon tyydyttäminen hävittää kaiken kärsimyksen.

ਸੋ ਕਿਉ ਵਿਸਰੈ ਮੇਰੀ ਮਾਇ ॥
so ki-o visrai mayree maa-ay.
Voi äitini, Kuinka voisimme koskaan unohtaa Hänet?

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੈ ਨਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
saachaa saahib saachai naa-ay. ||1|| rahaa-o.
Hän on todellinen mestari, jonka Nimi on ikuinen. ||1|| Tauko ||

ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਤਿਲੁ ਵਡਿਆਈ ॥
saachay naam kee til vadi-aa-ee.
Hänen todellisen Nimensä suuruutta ei voi kuvailla edes osittain,

ਆਖਿ ਥਕੇ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ ॥
aakh thakay keemat nahee paa-ee.
ihmiset yrittävät kunnes uupuvat, eivätkä silti pysty sitä kuvailemaan.

ਜੇ ਸਭਿ ਮਿਲਿ ਕੈ ਆਖਣ ਪਾਹਿ ॥
jay sabh mil kai aakhan paahi.
Vaikka kaikki kokoontuisivat yhdessä kuvailemaan Hänen suuruuttaan,

ਵਡਾ ਨ ਹੋਵੈ ਘਾਟਿ ਨ ਜਾਇ ॥੨॥
vadaa na hovai ghaat na jaa-ay. ||2||
Se ei tekisi Hänestä suurempaa eikä pienempää. ||2||

ਨਾ ਓਹੁ ਮਰੈ ਨ ਹੋਵੈ ਸੋਗੁ ॥
naa oh marai na hovai sog.
Hän ei kuole, eikä Häntä tarvitse surra.

ਦੇਦਾ ਰਹੈ ਨ ਚੂਕੈ ਭੋਗੁ ॥
daydaa rahai na chookai bhog.
Hän antaa taukoamatta, eivätkä Hänen lahjansa lopu koskaan.

ਗੁਣੁ ਏਹੋ ਹੋਰੁ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥
gun ayho hor naahee ko-ay.
Ketään muuta Hänen kaltaistaan ei ole.

ਨਾ ਕੋ ਹੋਆ ਨਾ ਕੋ ਹੋਇ ॥੩॥
naa ko ho-aa naa ko ho-ay. ||3||
Eikä ole koskaan ollut eikä tule olemaan. ||3||

ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਤੇਵਡ ਤੇਰੀ ਦਾਤਿ ॥
jayvad aap tayvad tayree daat.
Niin suuri kuin Hän itse on, niin suuria ovat Hänen lahjansa.

ਜਿਨਿ ਦਿਨੁ ਕਰਿ ਕੈ ਕੀਤੀ ਰਾਤਿ ॥
jin din kar kai keetee raat.
Hän, joka loi päivän ja yön.

ਖਸਮੁ ਵਿਸਾਰਹਿ ਤੇ ਕਮਜਾਤਿ ॥
khasam visaareh tay kamjaat.
Ne, jotka unohtavat Mestarinsa, ovat alhaisia.

ਨਾਨਕ ਨਾਵੈ ਬਾਝੁ ਸਨਾਤਿ ॥੪॥੩॥
naanak naavai baajh sanaat. ||4||3||
Voi Nanak, ilman Jumalan Nimeä, Naam, ihminen eksyy ja jää syrjään.

ਰਾਗੁ ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
raag goojree mehlaa 4.
Raag Gujari, Neljäs Guru:

ਹਰਿ ਕੇ ਜਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸਤ ਪੁਰਖਾ ਹਉ ਬਿਨਉ ਕਰਉ ਗੁਰ ਪਾਸਿ ॥
har kay jan satgur sat purkhaa ha-o bin-o kara-o gur paas.
Voi Jumalan palvelija, Totuuden ikiaikainen Guru, Sinua rukoilen, Guruni.

ਹਮ ਕੀਰੇ ਕਿਰਮ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ਕਰਿ ਦਇਆ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥੧॥
ham keeray kiram satgur sarnaa-ee kar da-i-aa naam pargaas. ||1||
Kuin maan matoset, turvaudumme Satguruun. Armahda meidät ja valaise Jumalan Nimellä, Naam.

ਮੇਰੇ ਮੀਤ ਗੁਰਦੇਵ ਮੋ ਕਉ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥
mayray meet gurdayv mo ka-o raam naam pargaas.
Rakas ystäväni, jumalallinen Guru, valaise minut Jumalan Nimellä, Naam.

ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਾਨ ਸਖਾਈ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਹਮਰੀ ਰਹਰਾਸਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

gurmat naam mayraa paraan sakhaa-ee har keerat hamree rahraas. ||1|| rahaa-o.

Gurun opetusten kautta hengittää lävitseni Jumalan Nimi, Naam, ja tukeni on Jumalan ylistys.

ਹਰਿ ਜਨ ਕੇ ਵਡਭਾਗ ਵਡੇਰੇ ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਰਧਾ ਹਰਿ ਪਿਆਸ ॥

har jan kay vadbhaag vadayray jin har har sarDhaa har pi-aas.

Suunnaton autuus heillä, jotka kokevat kaipuun Jumalan Nimeen, Naam.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸਹਿ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਗੁਣ ਪਰਗਾਸਿ ॥੨॥

har har naam milai tariptaasahi mil sangat gun pargaas. ||2||

Ymmärtämällä Jumalan Nimen, Naam, heidän kaipuunsa täyttyy, ja sangatissa kirkastuvat Jumalan hyveet.

ਜਿਨ੍ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਇਆ ਤੇ ਭਾਗਹੀਣ ਜਮ ਪਾਸਿ ॥

jinH har har har ras naam na paa-i-aa tay bhaagheen jam paas.

Onnettomia ovat he, jotka eivät ole Hari Hari -Nimen nektaria.

ਜੋ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਿ ਸੰਗਤਿ ਨਹੀ ਆਏ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵੇ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਾਸਿ ॥੩॥

jo satgur saran sangat nahee aa-ay Dharig jeevay Dharig jeevaas. ||3||

Toivottomia ja elämänsä hukanneita ovat he, jotka eivät ole saapuneet Satgurun turvaan sangatiin, pyhään seuraan.

ਜਿਨ ਹਰਿ ਜਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸੰਗਤਿ ਪਾਈ ਤਿਨ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਿਆ ਲਿਖਾਸਿ ॥

jin har jan satgur sangat paa-ee tin Dhur mastak likhi-aa likhaas.

He, jotka ovat Jumalan palvelijoiden ja Satgurun seurassa, ovat siunattuja halki aikojen.

ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਸਤਸੰਗਤਿ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ਮਿਲਿ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥੪॥੧॥

Dhan Dhan satsangat jit har ras paa-i-aa mil naanak naam pargaas. ||4||1||

Voi Nanak, siunattu on pyhä sangat, missä Naam valaisee sydämen, ja koetaan rakkaus., Hari Ras.

ਰਾਗੁ ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
raag goojree mehlaa 5.
Raag Gujari, Viides Guru:

ਕਾਹੇ ਰੇ ਮਨ ਚਿਤਵਹਿ ਉਦਮੁ ਜਾ ਆਹਰਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਪਰਿਆ ॥
kaahay ray man chitvahi udam jaa aahar har jee-o pari-aa.
Mieleni, miksi jatkuvasti huolehdit elannosta, vaikka Hari pitää siitä huolen?

ਸੈਲ ਪਥਰ ਮਹਿ ਜੰਤ ਉਪਾਏ ਤਾ ਕਾ ਰਿਜਕੁ ਆਗੈ ਕਰਿ ਧਰਿਆ ॥੧॥
sail pathar meh jant upaa-ay taa kaa rijak aagai kar Dhari-aa. ||1||
Hän loi olennot kiviin ja kallioihin, ja asetti niille ravinnon ennalta.

ਮੇਰੇ ਮਾਧਉ ਜੀ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲੇ ਸੁ ਤਰਿਆ ॥
mayray maaDha-o jee satsangat milay se tari-aa.
Voi rakas Jumalani, se, joka liittyy sangatiin, ylittää maailman valtameret.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਸੂਕੇ ਕਾਸਟ ਹਰਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
gur parsaad param pad paa-i-aa sookay kaasat hari-aa. ||1|| rahaa-o.
Hän saavuttaa olemisen korkean tason Gurun armosta, ja kuihtunut puu puhkeaa jälleen vihreyteen.

ਜਨਨਿ ਪਿਤਾ ਲੋਕ ਸੁਤ ਬਨਿਤਾ ਕੋਇ ਨ ਕਿਸ ਕੀ ਧਰਿਆ ॥
janan pitaa lok sut banitaa ko-ay na kis kee Dhari-aa.
Kenenkään muun luota ei löydy ikuista turvaa - ei äidin, isän, lapsien, ystävien, eikä puolison luota.

ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹੇ ਠਾਕੁਰੁ ਕਾਹੇ ਮਨ ਭਉ ਕਰਿਆ ॥੨॥
sir sir rijak sambaahay thaakur kaahay man bha-o kari-aa. ||2||
Mieleni, miksi vielä pelkäät, vaikka Jumala ruokkii meistä jokaisen? ||2||

ਊਡੇ ਊਡਿ ਆਵੈ ਸੈ ਕੋਸਾ ਤਿਸੁ ਪਾਛੈ ਬਚਰੇ ਛਰਿਆ ॥
oodai ood aavai sai kosaa tis paachhai bachray chhari-aa.
Flamingot jättävät poikasensa taakseen, ja lentävät satojen kilometrien päähän.

ਤਿਨ ਕਵਨੁ ਖਲਾਵੈ ਕਵਨੁ ਚੁਗਾਵੈ ਮਨ ਮਹਿ ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਿਆ ॥੩॥

un kavan khalaavai kavan chugaavai man meh simran kari-aa. ||3||

Kuinka heidät ruokkii, kuka ohjaa heidät löytämään ravintonsa? Flamingot muistavat poikasensa sydämessään, simram.

ਸਭ ਨਿਧਾਨ ਦਸ ਅਸਟ ਸਿਧਾਨ ਠਾਕੁਰ ਕਰ ਤਲ ਧਰਿਆ ॥

sabh niDhaan das asat sidhaan thaakur kar tal Dhari-aa.

Kaikki aarteet ja Siddhojen kahdeksantoista voimaa lepäävät Jumalan kämmenellä.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਬਲਿ ਬਲਿ ਸਦ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਰਿਆ ॥੪॥੧॥

jan naanak bal bal sad bal jaa-ee-ai tayraa ant na paraavari-aa. ||4||1||

Voi Nanak, olkaamme alati omistautuneita loputtomuudellesi.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ਸੋ ਪੁਰਖੁ

raag aasaa mehlaa 4 so purakh

Raag Aasaa, Neljäs Guru, So Purakh:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ik-o[N]kaar satgur parsaad.

Yksi, ikuinen Jumala toteutuu Todellisen Gurun armosta.

ਸੋ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹਰਿ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹਰਿ ਅਗਮਾ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ॥

so purakh niranjan har purakh niranjan har agmaa agam apaaraa.

Puhdas, tahraton Jumalallinen olento on saavuttamaton, ääretön, käsittämätön.

ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਹਰਿ ਸਚੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰਾ ॥

sabh Dhi-aavahi sabh Dhi-aavahi tuDh jee har sachay sirjanhaaraa.

Oi ikuinen Luoja, kaikki pohtivat olemustasi.

ਸਭਿ ਜੀਅ ਤੁਮਾਰੇ ਜੀ ਤੂੰ ਜੀਆ ਕਾ ਦਾਤਾਰਾ ॥

sabh jee-a tumaaray jee tooN jee-aa kaa daataaraa.

Voi Jumala, kaikki elävät olennot ovat Sinun, joka lahjoitit elämän.

ਹਰਿ ਧਿਆਵਹੁ ਸੰਤਹੁ ਜੀ ਸਭਿ ਦੂਖ ਵਿਸਾਰਣਹਾਰਾ ॥

har Dhi-aavahu santahu jee sabh dookh visaaranhaaraa.

Voi te pyhät, muistakaa rakkaudella Hari, joka poistaa kärsimyksen.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਠਾਕੁਰੁ ਹਰਿ ਆਪੇ ਸੇਵਕੁ ਜੀ ਕਿਆ ਨਾਨਕ ਜੰਤ ਵਿਚਾਰਾ ॥੧॥

har aapay thaakur har aapay sayvak jee ki-aa naanak jant vichaaraa. ||1||

Voi Nanak, Hari on Mestari ja Hari on palvelija; mitä voi heikko, avuton olento tehdä?

ਤੂੰ ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਜੀ ਹਰਿ ਏਕੋ ਪੁਰਖੁ ਸਮਾਣਾ ॥

tooN ghat ghat antar sarab nirantar jee har ayko purakh samaanaa.

Sinä, Hari, läpäiset jokaisen sydämen ja olet läsnä kaikkialla, Yksi ja sama Olento.

ਇਕਿ ਦਾਤੇ ਇਕਿ ਭੇਖਾਰੀ ਜੀ ਸਭਿ ਤੇਰੇ ਚੋਜ ਵਿਡਾਣਾ ॥

ik daatay ik bhaykhaaree jee sabh tayray choj vidaanaa.

Toiset ovat antajia, toiset kerjäläisiä. Kaikki on osa ihmeellistä tanssiasi.

ਤੂੰ ਆਪੇ ਦਾਤਾ ਆਪੇ ਭੁਗਤਾ ਜੀ ਹਉ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣਾ ॥

tooN aapay daataa aapay bhugtaa jee ha-o tuDh bin avar na jaanaa.

Olet itse antaja, ja vastaanottaja. En tunne ketään muuta kuin Sinut.

ਤੂੰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਬੇਅੰਤੁ ਬੇਅੰਤੁ ਜੀ ਤੇਰੇ ਕਿਆ ਗੁਣ ਆਖਿ ਵਖਾਣਾ ॥

tooN paarbarahm bay-ant bay-ant jee tayray ki-aa gun aakh vakhaanaa.

Olet Parbrahm, rajaton ja ääretön; Kuinka voisin koskaan kuvailla hyveitäsi?

ਜੋ ਸੇਵਹਿ ਜੋ ਸੇਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਕੁਰਬਾਣਾ ॥੨॥

jo sayveh jo sayveh tuDh jee jan naanak tin kurbaanaa. ||2||

Voi Nanak, olen omistaunut heille, jotka muistavat Sinua rakkaudella.

ਹਰਿ ਧਿਆਵਹਿ ਹਰਿ ਧਿਆਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਸੇ ਜਨ ਜੁਗ ਮਹਿ ਸੁਖਵਾਸੀ ॥

har Dhi-aavahi har Dhi-aavahi tuDh jee say jan jug meh sukhvaasee.

He, jotka muistavat Sinua rakkaudella, simram, elävät rauhan tilassa.

ਸੇ ਮੁਕਤੁ ਸੇ ਮੁਕਤੁ ਭਏ ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਜੀ ਤਿਨ ਤੂਟੀ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸੀ ॥

say mukat say mukat bha-ay jin har Dhi-aa-i-aa jee tin tootee jam kee faasee.

He, jotka muistavat rakkaudella Jumalaa, vapautuvat kuoleman kahleista.

ਜਿਨ ਨਿਰਭਉ ਜਿਨ ਹਰਿ ਨਿਰਭਉ ਧਿਆਇਆ ਜੀ ਤਿਨ ਕਾ ਭਉ ਸਭੁ ਗਵਾਸੀ ॥

jin nirbha-o jin har nirbha-o Dhi-aa-i-aa jee tin kaa bha-o sabh gavaasee.

He, jotka palvovat pelotonta Haria, hävittävät pelkonsa.

ਜਿਨ ਸੇਵਿਆ ਜਿਨ ਸੇਵਿਆ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਜੀ ਤੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰੂਪਿ ਸਮਾਸੀ ॥

jin sayvi-aa jin sayvi-aa mayraa har jee tay har har roop samaasee.

He, jotka palvelevat Haria rakkaudella, sulautuvat lopulta Harin muotoon.

ਸੇ ਧੰਨੁ ਸੇ ਧੰਨੁ ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਜੀ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਬਲਿ ਜਾਸੀ ॥੩॥

say Dhan say Dhan jin har Dhi-aa-i-aa jee jan naanak tin bal jaasee. ||3||

Siunattuja ovat he, jotka ovat rakkaudella muistaneet Haria - Nanak omistautuu heille.

ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ਜੀ ਭਰੇ ਬਿਅੰਤ ਬੇਅੰਤਾ ॥

tayree bhagat tayree bhagat bhandaar jee bharay bi-ant bay-antaa.

Sinun bhagati'si, hartauden aarteet, ovat tulvillaan.

ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਸਲਾਹਨਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਹਰਿ ਅਨਿਕ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤਾ ॥

tayray bhagat tayray bhagat salaahan tuDh jee har anik anayk anantaa.

Lukemattomat palvojasi ylistävät sinua lukemattomin tavoin, Hari.

ਤੇਰੀ ਅਨਿਕ ਤੇਰੀ ਅਨਿਕ ਕਰਹਿ ਹਰਿ ਪੂਜਾ ਜੀ ਤਪੁ ਤਾਪਹਿ ਜਪਹਿ ਬੇਅੰਤਾ ॥

tayree anik tayree anik karahi har poojaa jee tap taapeh jaapeh bay-antaa.

Monet harjoittavat Harin palvontaa, tekevät tapas ja lausuvat jaapa loputtomasti.

ਤੇਰੇ ਅਨੇਕ ਤੇਰੇ ਅਨੇਕ ਪੜਹਿ ਬਹੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਜੀ ਕਰਿ ਕਿਰਿਆ ਖਟੁ ਕਰਮ ਕਰੰਤਾ ॥

tayray anayk tayray anayk parheh baho simrit saasat jee kar kiri-aa khat karam karantaa.

Lukemattomat lukevat Simritejä ja Shastroja ja suorittavat kuutta henkistä rituaalia, khat kharm.

ਸੇ ਭਗਤ ਸੇ ਭਗਤ ਭਲੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਜੀ ਜੋ ਭਾਵਹਿ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਭਗਵੰਤਾ ॥੪॥

say bhagat say bhagat bhalay jan naanak jee jo bhaaveh mayray har bhagvantaa.

Voi Nanak, siunattuja ovat ne, jotka miellyttävät Jumalaani, Hari Bhagvanta.

ਤੂੰ ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਅਪਰੰਪਰੁ ਕਰਤਾ ਜੀ ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

tooN aad purakh aprampar kartaa jee tuDh jayvad avar na ko-ee.

Voi Jumala, olet rajaton maailmankaikkeuden Luoja, Aad Purakh – kukaan ei ole vertaisesi.

ਤੂੰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਸਦਾ ਸਦਾ ਤੂੰ ਏਕੋ ਜੀ ਤੂੰ ਨਿਹਚਲੁ ਕਰਤਾ ਸੋਈ ॥

tooN jug jug ayko sadaa sadaa tooN ayko jee tooN nihchal kartaa so-ee.

Ajattomasti olet sama, ikuisesti muuttumaton Luoja.

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਵਰਤੈ ਜੀ ਤੂੰ ਆਪੇ ਕਰਹਿ ਸੁ ਹੋਈ ॥

tuDh aapay bhaavai so-ee vartai jee tooN aapay karahi so ho-ee.

Kaikki, mikä Sinua miellyttää, käy toteen. Mitä teet, se yksin tapahtuu.

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਭ ਉਪਾਈ ਜੀ ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਸਿਰਜਿ ਸਭ ਗੋਈ ॥

tuDh aapay sarisat sabh upaa-ee jee tuDh aapay siraj sabh go-ee.

Sinä itse loit koko maailmankaikkeuden ja sinä itse lopetat sen.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਕਰਤੇ ਕੇ ਜੀ ਜੋ ਸਭਸੈ ਕਾ ਜਾਣੋਈ ॥੫॥੧॥

jan naanak gun gaavai kartay kay jee jo sabhsai kaa jaano-ee. ||5||1||

Palvoja Nanak laulaa kiitosta rakkaalle Luojalle, joka on kaiken tietäjä.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

aasaa mehlaa 4.

Raag Aasaa, Neljäs Guru:

ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਸਚਿਆਰੁ ਮੈਡਾ ਸਾਂਈ ॥

tooN kartaa sachiaar maidaa saaN-ee.

Voi Jumala, sinä olet Totuuden Luoja, minun Mestarini.

ਜੋ ਤਉ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਥੀਸੀ ਜੋ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਸੋਈ ਹਉ ਪਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

jo ta-o bhaavai so-ee theesee jo tooN deh so-ee ha-o paa-ee. ||1|| rahaa-o.

Se yksin tapahtuu, mikä Sinua miellyttää, ja saan vain sen, minkä Sinä minulle suot.

ਸਭ ਤੇਰੀ ਤੂੰ ਸਭਨੀ ਧਿਆਇਆ ॥

sabh tayree tooN sabhnee Dhi-aa-i-aa.

Kaikkeus on Sinun, ja kaikki muistavat Sinua.

ਜਿਸ ਨੋ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਤਿਨਿ ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਪਾਇਆ ॥

jis no kirpaa karahi tin naam ratan paa-i-aa.

Hän, kenelle suot armosi saavuttaa kallisarvoisen Naamin.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਾਧਾ ਮਨਮੁਖਿ ਗਵਾਇਆ ॥

gurmukh laaDhaa manmukh gavaa-i-aa.

Gurmukh, seuraaja, saavuttaa Hänet ja omatahtoiset, manmukh, menettävät Hänet.

ਤੁਧੁ ਆਪਿ ਵਿਛੋੜਿਆ ਆਪਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥੧॥

tuDh aap vichhorhi-aa aap milaa-i-aa. ||1||

Sinä itse erotat ja Sinä itse yhdistät.

ਤੂੰ ਦਰੀਆਉ ਸਭ ਤੁਝ ਹੀ ਮਾਹਿ ॥

tooN daree-aa-o sabh tujh hee maahi.

Olet kuin suunnaton virta, ja kaikki ovat Sinussa.

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥

tujh bin doojaa ko-ee naahi.

Sinun lisäksesi ei ole ketään muuta.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤੇਰਾ ਖੇਲੁ ॥

jee-a jant sabh tayraa khayl.

Kaikki ovat osa ihmeellistä tanssiasi.

ਵਿਜੋਗਿ ਮਿਲਿ ਵਿਛੁੜਿਆ ਸੰਜੋਗੀ ਮੇਲੁ ॥੨॥

vijog mil vichhurhi-aa sanjogee mayl. ||2||

Erottaminen ja yhdistyminen tapahtuvat yksin Sinun tahdostasi.

ਜਿਸ ਨੋ ਤੂ ਜਾਣਾਇਹਿ ਸੋਈ ਜਨੁ ਜਾਣੈ ॥

jis no too jaanaa-ihi so-ee jan jaanai.

Vain se ymmärtää Sinut, jolle suot sen ymmärryksen.

ਹਰਿ ਗੁਣ ਸਦ ਹੀ ਆਖਿ ਵਖਾਣੈ ॥

har gun sad hee aakh vakhaanai.

Hän aina ylistää Harin hyveitä ja kuvailee niitä muille.

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

jin har sayvi-aa tin sukh paa-i-aa.

Joka on palvellut Haria, on saavuttanut sisäisen rauhan.

ਸਹਜੇ ਹੀ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥੩॥

sehjay hee har naam samaa-i-aa. ||3||

Ja hän sulautuu Jumalan Nimeen, Hari Naam.

ਤੂ ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਤੇਰਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਹੋਇ ॥

too aapay kartaa tayraa kee-aa sabh ho-ay.

Sinä itse olet Karataa, Luoja - kaikki mitä tapahtuu, on tekoasi.

ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

tuDh bin doojaa avar na ko-ay.

Sinun lisäksesi ei ole ketään muuta.

ਤੂ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖਹਿ ਜਾਣਹਿ ਸੋਇ ॥

too kar kar vaykheh jaaneh so-ay.

Luot, valvot, ja tiedät kaiken.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥੪॥੨॥

jan naanak gurmukh pargat ho-ay. ||4||2||

Nanak, se, joka kulkee Gurun ohjauksessa, löytää ilmentymäsi.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
aasaa mehlaa 1.
Raag Aasaa, Ensimmäinen Guru:

ਤਿਤੁ ਸਰਵਰੜੈ ਭਈਲੇ ਨਿਵਾਸਾ ਪਾਣੀ ਪਾਵਕੁ ਤਿਨਹਿ ਕੀਆ ॥
tit saravrarhai bha-eelay nivaasaa paanee paavak tineh kee-aa.
Me elämme tässä maailmassa kuin suuressa altaassa, jonka Jumala on täyttänyt veden sijaan maallisten halujen tulella.

ਪੰਕਜੁ ਮੋਹ ਪਗੁ ਨਹੀ ਚਾਲੈ ਹਮ ਦੇਖਾ ਤਹ ਡੂਬੀਅਲੇ ॥੧॥
pankaj moh pag nahee chaalai ham daykhaa tah doobee-alay. ||1||
Sokean kiintymyksen mudassa jalka ei liiku, näen kuinka se hukuttaa monet.

ਮਨ ਏਕੁ ਨ ਚੇਤਸਿ ਮੂੜ ਮਨਾ ॥
Man-ayk na chaytas moorh manaa.
Voi typerä mieleni, miksi et muista Jumalaa?

ਹਰਿ ਬਿਸਰਤ ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਗਲਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
har bisrat tayray gun gali-aa. ||1|| rahaa-o.
Kun unohdat Harin, hyveesi kuihtuvat.

ਨਾ ਹਉ ਜਤੀ ਸਤੀ ਨਹੀ ਪੜਿਆ ਮੂਰਖ ਮੁਗਧਾ ਜਨਮੁ ਭਇਆ ॥
naa ha-o jatee satee nahee parhi-aa moorakh mugDhaa janam bha-i-aa.
En ole askeetti, en hyveellinen, en oppinut; elämäni on kulunut tietämättömyydessä.

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਕੀ ਸਰਣਾ ਜਿਨ ਤੂ ਨਾਹੀ ਵੀਸਰਿਆ ॥੨॥੩॥
paranvat naanak tin kee sarnaa jin too naahee veesri-aa. ||2||3||
Varjele minua niiden suojassa, jotka eivät ole unohtaneet Sinua, Nanak rukoilee.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
aasaa mehlaa 5.
Raag Aasaa, Viides Guru:

ਭਈ ਪਰਾਪਤਿ ਮਾਨੁਖ ਦੇਹੁਰੀਆ ॥
bha-ee paraapat maanukh dayhuree-aa.
Sinulle on annettu harvinainen ihmiskeho.

ਗੋਬਿੰਦ ਮਿਲਣ ਕੀ ਇਹ ਤੇਰੀ ਬਰੀਆ ॥

gobind milan kee ih tayree baree-aa.

Tämä elämä on tilaisuutesi kohdata Gobind.

ਅਵਰਿ ਕਾਜ ਤੇਰੈ ਕਿਤੈ ਨ ਕਾਮ ॥

avar kaaj tayrai kitai na kaam.

Muut maalliset asiat eivät auta sinua tässä päämäärässä.

ਮਿਲੁ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਭਜੁ ਕੇਵਲ ਨਾਮ ॥੧॥

mil saaDhsangat bhaj kayval naam. ||1||

Liity pyhään seurakuntaan, sadh sangatiin, ja muista rakkaudella Jumalan Nimeä, Naam.

ਸਰੰਜਾਮਿ ਲਾਗੁ ਭਵਜਲ ਤਰਨ ਕੈ ॥

sara^{N}jaam laag bhavjal taran kai.

Valmistaudu ylittämään paheiden valtameri.

ਜਨਮੁ ਬ੍ਰਿਥਾ ਜਾਤ ਰੰਗਿ ਮਾਇਆ ਕੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

janam baritha jaat rang maa-i-aa kai. ||1|| rahaa-o.

Muuten elämäsi valuu hukkaan Mayan värikkäässä illuusiossa.

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਧਰਮੁ ਨ ਕਮਾਇਆ ॥

jap tap sanjam Dharam na kamaa-i-aa.

En ole harjoittanut mietiskelyä, katumusta, itsehillintää tai vanhurskautta.

ਸੇਵਾ ਸਾਧ ਨ ਜਾਨਿਆ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥

sayvaa saaDh na jaani-aa har raa-i-aa.

En ole palvellut Sadhia, enkä kunnioittanut Hari Raajaa.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਮ ਨੀਚ ਕਰੰਮਾ ॥

kaho naanak ham neech karammaa.

Nanak sanoo: tekojeni mukaan olen alhainen.

ਸਰਣਿ ਪਰੇ ਕੀ ਰਾਖਹੁ ਸਰਮਾ ॥੨॥੪॥

saran paray kee raakho sarmaa. ||2||4||

Mutta olen saapunut suojaasi, varjele kunniaani.

ਅਰਦਾਸ
ARDAS
Rukous

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫ਼ਤਹਿ ੧
Ek -Oankar . Waheguroo Ji Ki Fateh
Yksi on Jumala. Kaikki voitto kuuluu Ihmeelliselle Gurulle.

ਸ੍ਰੀ ਭਗੌਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ ।
Sri Bhagouti ji Sahai
Olkoon kunnioitettu Bhagauti, Jumalan voima, meille avuksi.

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੌਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦||
Vaar Sri Bhagouti Ji Ki Paatshaahee
Kymmenennen Gurun säveltämä ylistys Bhagautille

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੌਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈਂ Pritham
Bhagouti Simar Kai, Guru Naanak Layee Dhiyae
Muista ensin Bhagautia, sitten Guru Nanakia

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ ੧
Angad Gur Te Amar Das, Raamdaasai Hoye Sahai
Muista Guru Angadia, Guru Amar Dasia, ja Guru Ram Dasia; olkoot he meille avuksi

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੋ ਸਿਮਰੌਂ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ੧
Arjan Hargobind No Simrou Sri Har Rai
Muista Guru Arjania, Guru Hargobindia, ja arvostettua Guru Har Raita

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ੧
Sri HarKrishan Dhiyaa-eeai Jis Dhithi Sabh Dukh Jaye
Muista kunnioitettua Guru Har Krishania, jonka kohtaaminen kadottaa kaiken kärsimyksen

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥
Teg Bahadur Simareeai Ghar No Nidh Avai Dhai
Muista Guru Tegh Bahaduria, jotta yhdeksän aarretta saapuisi kotiisi

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥
Sabh Thai Ho-e Sahaai
Olkoon Jumala meille avuksi kaikkialla

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ Dasvaa
Paatshaah Guru Gobind Singh Ji Sabh Thai Ho-e Sahaai
Muista kunnioitettua kymmenettä Gurua, Gobind Singhiä. Olkoon hän meille avuksi kaikkialla

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !
Dasa Paatsaaheea Di Jot Sri Guru Granth Sahib Ji, De Paath Deedaar Daa Dhiyaan Dhar Ke Bolo Ji Waheguroo
Mietiskele kymmenen Gurun jumalallista valoa, jonka kokee luettuaan ja kohdattuaan Guru Granth Sahibin. Lausukaa: Waheguru!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ , ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ , ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ , ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ , ਤਪੀਆਂ ,ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ , ਵੰਡ ਛਕਿਆ , ਦੇਗ ਚਲਾਈ , ਤੇਗ ਵਾਹੀ , ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ , ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ , ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !
Panja Piyariya , Chauhaa Sahibzadiya , Chaliya Mukhtiya , Huthiya , Jupiya , Tupiya , Jina Nam Jupiya , Vand Shakiya , Deg Chalaaee , Teg Vaahee , Dekh Ke Andhith Keetaa , Tinhaa Piariyaa , Sachiaariyaa Dee Kamaaee , Da Dhiyaan Dhar Ke Bolo Ji Waheguroo

Muista Guru Gobind Singhin pojan tekoja; neljääkymmentä marttyyria; rohkeita ja lannistumattomia sikhejä; Naamin väreihin uppoutuneita hartaita; niitä, jotka muistivat Naamin ja jakoivat ruokansa; niitä, jotka perustivat ilmaisia keittiöitä; niitä, jotka käyttivät miekkojaan oikeuden puolesta; niitä, jotka eivät huomanneet toisten puutteita. Kaikki edellä mainitut ovat puhtaita ja syvästi omistautuneita; lausukaa Waheguru!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ , ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ , ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ , ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜੇ , ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ , ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ , ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ , ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ , ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !
Jinaa Singhaa Singhneeyaa Ne Dharam Het Sees Dithe , Bund Bund Kuttai , Khopriya Luhayiya , Charukriya Te Kirkko , Aariaa Naal Chiraae Ge, Gurdwaraiya Di Seva Layee Kurbaniya Keethiya , Dharam Nehee Haariye , sikhi Kesaa Suwaasaa Naal Nibaahee , Tina Dee Kamaaee Daa Dhiyaan Dhar Ke Bolo Ji Waheguroo

Muista niitä urheita sikhimiehiä ja -naisia, jotka uhrasivat itsenä uskonsa vuoksi; niitä, jotka silvottiin kappaleiksi, joiden päänahka riistettiin, jotka sidottiin pyöriin ja sahattiin; jotka uhrasivat itsensä Gurdwarien palvelemiseksi, jotka eivät koskaan luopuneet sikhiuskostaan; jotka säilyttivät sikhiläisyytensä ja pitkät hiuksensa viimeiseen hengenvetoonsa asti; Lausukaa: Waheguru!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ , ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !

Saarey Takhta Sarbat Gurdwariya Daa Dhiyaan Dhur Ke Bolo Ji Waheguroo

Muista viittä valtaistuinta ja kaikkia Gurdwareja; lausukaa: Waheguru!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ , ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ , ਵਾਹਿਗੁਰੂ , ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ , ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ Prithme

Sarbat Khaalsaa Ji Ki Ardaas Hai Ji, Sarbat Khaalsaa Ji Ko Waheguroo Waheguroo Waheguroo Chit Aavai Chit Aavan Ka Sadkaa Surab Sukh Ensin

Ensimmäinen Khalsan rukous on, että he muistaisivat Waheguru, Waheguru, Waheguru, jokaisella hengityksellään, ja saavuttaisivat syvän ilon ja autuuden.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ , ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ , ਦੇਗ ਤੇਗ ਫ਼ਤਹਿ ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ , ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ , ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ , ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ , ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !

Jaahaa Jahaa Khaalsaa Ji Saahib , Tahaa Tahaa Ruchhiya Riyaa -it, Deg Teg Fateh, Bira Ki Paij , Panth Ki Jeet, Sree Saahib Ji Sahaai Khaalse Ji Ko Bol Baaley , Bolo Ji Waheguroo

Missä tahansa kunnioitettu Khalsa on läsnä, siellä olkoon suojeluksesi ja armosi; ikuisesti voitokkaita olkoon ilmainen keittiö ja oikeuden miekka; säilytä palvelijoidesi kunnia; suo voitto sikheille; tulkoon kunnioitettu miekka aina avuksemme; olkoon Khalsa ikuisesti kunnioitettu; Lausukaa Waheguru!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ , ਕੇਸ ਦਾਨ , ਰਹਿਤ ਦਾਨ , ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ , ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ , ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ , ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ , ਨਾਮ ਦਾਨ , ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ , ਚੌਂਕੀਆਂ , ਝੰਡੇ , ਬੁੰਗੇ , ਜੁਗੋ ਜੁਗ ਅਟੱਲ , ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ , ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !!!

Sikhaa Noo Sikhee Daan , Kesh Daan , Rehit Daan , Bibek Daan , Bharosaa Daan , Daanaa Sir Daan Naam Daan , Chounkiyaa Jhande Bunge Jugo Jug Attal, Dharam Ka Jai Kaar Bolo Ji Waheguroo

Ystävällisesti suo sikheille sikhiläisyyden lahja, pitkien hiusten lahja, sikhien lakien noudattamisen lahja, jumalallisen tiedon lahja, lujan uskon lahja, vakaumuksen lahja, ja lahjoista suurin, Nimen lahja. Oi Jumala! Olkoot kuorot, kartano ja liput ikuisesti olemassa; totuus ikuisesti; lausukaa Waheguru!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ , ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ।
Sikhaa Daa Man Neevaa , Mat Uchee, Mat Pat Daa Raakhaa Aap Waheguroo
Säilyköötkaikkien sikhien mielet nöyrinä, ja heidän viisautensa korkeana; voi Jumala, joka suojelet viisautta!

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ , ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ , ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ , ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ , ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ ….. ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ ।
Hei Nimaneeaa De Maan , Nitaneeaa De Taan, Nioteeaa Di Ot , Sachey Pita Waheguroo (Aap Di Hazoor ....Di Aardas (hai Ji)
Waheguru! Olet nöyrien kunnia, avuttomien voima, suojattomien suoja , me nöyrästi rukoilemme edessäsi.

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ । ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ Akhar
Vaadhaa Ghaataa Bhul Chuk Maaf Karnee , Sarbat De Kaaraj Raas Karney .
Ystävällisesti annathan anteeksi virheemme ja puutteemme yllä olevan rukouksen lausumisessa. Ystävällisesti täytäthän kaikkien tarkoitukset.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ , ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤ ਆਵੇ । ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ , ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ ।
Seyee Piyare Mel, Jina Miliya Teraa Naam Chit Aavai , Naanak Naam Chardi Kala, Tere Bhaaney Sarbat Daa Bhalaa
Ystävällisesti suo meidän tavata ne palvelijat, joiden kautta voimme muistaa ja mietiskellä Nimeäsi. Oi Jumala! Todellisen Guru Nanakin kautta, ylistetty olkoon Nimesi ja tapahtukoon tahtosi.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ , ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ
Waheguroo Ji Ka Khaalsaa Waheguroo Ji Ki Fateh
Khalsa kuuluu Jumalalle; kaikki voitto on Jumalan.

Lähde sielun matkalle

Löydä harjoituksia, jotka nostavat hengellistä matkaasi ja auttavat löytämään syvemmän merkityksen.

Sikhiläisyyden kolme perusperiaatetta**:**

Naam Japna : jumalallisen muistaminen

Kirat Karni: rehellinen työ

Vand Chhakna : jakaminen muiden kanssa

Ohjaa meitä kohti hengellistä vapautumista (mukti) ja oikeudenmukaista yhteiskuntaa. Nämä Guru Granth Sahibissa kirjatut periaatteet muodostavat sikhiläisen elämän perustan.

4. Guru Ram Das Jin viisautta päivittäiseen harjoittamiseen : Guru Granth Sahib (sivut 305-306) tarjoaa syvällisiä näkemyksiä sikhin päivittäisestä hengellisestä matkasta:

1. **Päivän ensimmäinen tehtävä:** Gurun todellinen opetuslapsi aloittaa jokaisen päivänsä muistamalla rakastavasti Jumalallista.

2. **Puhdista keho ja mieli:** Nouse aikaisin, peseydy ja uppoudu Jumalan muistamiseen, tunne sielusi kylpevän jumalallisessa nektarissa.

3. **Muistamisen kautta vapautuminen:** Gurun opetusten seuraaminen ja jumalallisen nimen muistaminen antaumuksella poistavat maallisten kiintymysten aiheuttaman kärsimyksen ja sisäisen rauhattomuuden.

4. **Laula ja pohdi:** Laula jatkuvasti jumalallista ylistystä ja pohdi jumalallista nimeä päivittäisissä toimissasi.

5. **Ole rauhan majakka:** Gurun seuraajasta, joka muistaa rakastavasti jumalallisen

nimen jokaisella hengityksellään, tulee tyyni ja inspiroiva sielu.

6. **Vastaanota jumalallinen viisaus:** Guru antaa syvää viisautta niille, jotka ovat ansainneet Hänen armonsa.

7. **Inspiroi muita:** Guru Nanak kumartaa opetuslapselle, joka muistaa jumalallista nimeä ja inspiroi muita tekemään samoin.

8. **Harvinaiset ja arvokkaat sielut:** Syvästi omistautuneet ovat harvinaisia, mutta heidän jumalallisen muistaminen hyödyttää lukemattomia muita.

9. **Vältä negatiivisuutta:** Pidä etäisyyttä niihin, jotka jättävät huomiotta Gurun opetukset ja pysyvät loukussa henkisessä tietämättömyydessä. Varo niitä, jotka puhuvat suloisesti seaurassasi, mutta levittävät negatiivisuutta selkäsi takana.

Matkan filosofia

Sikhiläisyyden filosofialle ominaista ovat logiikka, kattavuus, ja koruton lähestymistapa henkiseen ja aineelliseen maailmaan. Sen teologia on yksinkertainen, ja sikhien etiikassa ei ole ristiriitaa yksilön ja yhteiskunnan velvollisuuksien, sangat, välillä.

Sikhiläisyys on nuorin maailmanuskonto, jonka Guru Nanak perusti noin 500 vuotta sitten. Se korostaa uskoa yhteen korkeimpaan olentoon ja maailmankaikkeuden Luojaan, Waheguruun. Se tarjoaa yksinkertaisen ja suoran polun ikuiseen autuuteen ja levittää rakkauden ja universaalin veljeyden sanomaa. Sikhiläisyys on monoteistinen uskonto ja tunnustaa yhden Jumalan, joka on ajan ja avaruuden ulkopuolella. Sikhiläisyys tunnustaa vain yhden Jumalan, joka on Luoja, Ylläpitäjä, ja Tuhoaja, ja joka ei ota ihmismuotoa. Inkarnaation teorialla ei ole sijaa sikhiläisyydessä. Se ei anna arvoa jumalille, jumalattarille tai muille jumaluuksille.

Sikhiläisyydessä etiikka ja uskonto kulkevat käsi kädessä. Ihmisen on juurrutettava moraalisia ominaisuuksia ja harjoitettava hyveitä jokapäiväisessä elämässään voidakseen kehittyä henkisesti. Ominaisuuksia, kuten rehellisyyttä, myötätuntoa, anteliaisuutta, kärsivällisyyttä ja nöyryyttä voidaan kehittää vain sinnikkyydellä. Suurten gurujemme elämä on inspiraation lähde tähän suuntaan. Sikhien uskonto opettaa, että ihmiselämän tavoitteena on vapautua syntymän ja kuoleman kiertokulusta ja yhdistyä Jumalaan. Tämä voidaan saavuttaa noudattamalla Gurun opetuksia, mietiskelemällä pyhää nimeä, Naam, ja suorittamalla palveluksia ja hyväntekeväisyyttä.

Naam Marg korostaa jokapäiväistä omistautumista Jumalan muistamiselle. Pelastuksen saavuttamiseksi on hallittava viittä tunnetta: Kam (halu), Krodh (viha), Loabh (ahneus), Moh (maallinen kiintymys) ja Ahankar (ylpeys). Rituaalit ja rutiinit, kuten paastoaminen ja pyhiinvaellus, enteet ja askeet, hylätään sikhiuskossa. Ihmiselämän tavoitteena on yhdistyä Jumalaan, ja tämä saavutetaan noudattamalla gurun Granth Sahibin opetuksia. Sikhiläisyys korostaa Bhagti Margia eli hartauden polkua. Se kuitenkin tunnustaa Gian Margin (tiedon polun) ja Karam Margin (toiminnan polun) tärkeyden. Se painottaa erityisesti Jumalan armon ansaitsemisen tarvetta hengellisen tavoitteen saavuttamiseksi.

Sikhismi on moderni, looginen ja käytännöllinen uskonto. Siinä normaali perhe-elämä (grahast) ei ole este pelastukselle. Selibaatti, eli maailmasta luopuminen, ei ole välttämätöntä pelastuksen saavuttamiseksi. On mahdollista elää irtautuneena maailmallisten sairauksien ja kiusausten keskellä. Uskovaisen on elettävä maailmassa ja silti pidettävä päänsä tavanomaisen jännityksen ja myllerryksen yläpuolella. Hänen on oltava oppinut sotilas ja Jumalan pyhimys.

Sikhiläisyys on kosmopoliittinen ja "maallinen uskonto", ja hylkää kaikki kastiin, uskontunnustukseen, rotuun tai sukupuoleen perustuvat luokittelut. Se uskoo kaikkien tasa-arvoisuuteen Jumalan edessä. Gurut korostivat naisten tasa-arvoa ja hylkäsivät tyttövauvojen surmaamisen ja leskien polttamisen (Sati). He myös kannattivat aktiivisesti leskien uudelleenavioitumista ja hylkäsivät purdah-järjestelmän (jonka mukaan naisten tulee hunnuttautua). Jotta mieli pysyisi keskittyneenä Häneen, on mietiskeltävä pyhää nimeä (Naam), ja suoritettava palveluksia ja hyväntekeväisyyttä. Elannon ansaitsemista rehellisillä töillä (Kirat Karna) eikä kerjäämisellä tai epärehellisillä keinoilla pidetään kunniallisena. Vand Chhakna, jakaminen, on myös yhteiskunnallinen vastuu. Yksilön odotetaan auttavan apua tarvitsevia Daswandhin (10 % tuloistaan) kautta. Seva, yhteisöpalvelu, on myös olennainen osa sikhiläisyyttä. Jokaisessa gurdwarassa oleva ja kaikkien uskontojen ihmisille avoin ilmainen yhteisökeittiö (langar) on yksi tämän yhteisöpalvelun ilmentymä.

Gurut uskoivat, että elämällä on tarkoitus ja päämäärä. Se tarjoaa mahdollisuuden itsensä ja Jumalan toteuttamiseen. Lisäksi ihminen on vastuussa omista teoistaan. Hän ei voi väittää olevansa immuuni tekojensa seurauksille. Siksi hänen on oltava valpas teoissaan.

Sikhien uskonnossa ei ole sijaa elävälle ihmisgurulle (Dehdhari).

Naisten rooli

Sikhiläisyyden periaatteet sanovat, että naisilla on sama sielu kuin miehillä ja että heillä on yhtäläinen oikeus kehittää hengellisyyttään. He voivat johtaa uskonnollisia seurakuntia , osallistua Akhand Pathiin (jatkuvaan pyhien kirjoitusten lausumiseen), suorittaa kirtania (yhdessä laulettuja hymnejä) ja toimia granthina (pappeina). He voivat osallistua kaikkiin uskonnollisiin, kulttuurisiin, sosiaalisiin ja maallisiin toimintoihin. Sikhiläisyys oli ensimmäinen merkittävä maailmanuskonto, jossa miehet ja naiset ovat tasa-arvoisia. Guru Nanak saarnasi sukupuolten tasa-arvosta, ja häntä seuranneet gurut kannustivat naisia osallistumaan täysipainoisesti kaikkiin sikhien palvontaan ja harjoittamiseen liittyviin toimintoihin.

Guru Granth Sahib toteaa,

″ **Naiset ja miehet, kaikki ovat Jumalan luomia. Kaikki tämä on Jumalan näytelmää. Nanak sanoo: Kaikki luomakuntasi on hyvää ja pyhää.″ -SGGS s. 304**

Sikhien perinteessä on monia esimerkkejä naisten moraalisesta arvokkuudesta , palvelusta ja uhrautumisesta .

Sikhiläisyyden mukaan mies ja nainen ovat saman kolikon kaksi puolta. Keskinäissuhteiden ja riippuvuuden järjestelmässä mies syntyy naisesta ja nainen miehen siemenestä. Sikhiläisyyden mukaan mies ei voi tuntea oloaan turvalliseksi ja kokonaiseksi elämässään ilman naista, ja miehen menestys liittyy naisen rakkauteen ja tukeen, joka jakaa elämänsä hänen kanssaan, ja päinvastoin. Guru Nanak sanoi:

"[nainen] pitää ihmiskunnan käynnissä" ja että meidän ei pitäisi "pitää naista kirottuna ja tuomittuna, [kun] naisesta syntyy johtajia ja kuninkaita". SGGS sivu 473.

Pelastus: Merkittävä seikka on se, pitääkö uskonto naisia kykenevinä saavuttamaan pelastuksen, Jumalan oivalluksen, tai korkeimman henkisen tason. Guru Granth Sahib toteaa:

”Herra on kaikkialla kaikissa olennoissa, Herra läpäisee kaikki miehen ja naisen muodot.” (Guru Granth Sahib, s. 605)

Granth Sahibin lausunnon mukaan Jumalan valo valaisee tasapuolisesti molempia sukupuolia. Sekä miehet että naiset voivat siksi saavuttaa pelastuksen noudattamalla Gurun opetuksia. Monissa uskonnoissa naista pidetään esteenä miehen hengellisyydelle, mutta ei sikhiläisyydessä. Guru hylkää tämän. Teoksessaan 'Current Thoughts on Sikhism' Alice Basarke toteaa:

"ensimmäinen Guru asetti naisen samalle tasolle miehen kanssa... nainen ei ollut este miehelle, vaan kumppani Jumalan palvelemisessa ja pelastuksen etsimisessä" .

Avioliitto: Guru Nanak suositteli grhasthaa – perheenisän elämää. Selibaatin ja luopumisen sijaan aviomies ja vaimo olivat tasavertaisia kumppaneita, ja uskollisuutta vaadittiin molemmilta. Pyhissä jakeissa kotionni esitetään ihanteena, ja avioliitto tarjosi jatkuvan metaforan rakkauden ilmaisulle jumalallista kohtaan. Bhai Gurdas , varhaisen sikhiläisyyden runoilija ja sikhiläisopin arvovaltainen tulkitsija, osoittaa suurta kunnioitusta naisille. Hän sanoo:

"Nainen on vanhempiensa kodin suosikki, isänsä ja äitinsä rakastama. Appivanhempiensa kodissa hän on perheen tukipilari, sen onnen tae... Henkistä viisautta ja valaistumista ja jaloilla ominaisuuksilla varustettu nainen, miehen toinen puoli, saattaa hänet vapautumisen ovelle." (Varan, V.16)

Tasa-arvoinen asema : Varmistaakseen miesten ja naisten välisen tasa-arvon, gurut eivät tehneet eroa sukupuolten välillä vihkimyksessä, opetuksessa tai osallistumisessa sangat- (pyhä yhteys) ja pangat- (yhdessä syöminen) -toimintoihin. Sarup Das Bhallan, Mahima Prakashin, mukaan guru Amar Das ei suosinut naisten hunnun käyttöä. Hän määräsi naisia valvomaan joitakin oppilasyhteisöjä ja saarnasi sati -tapaa vastaan . Sikhien historiassa on kirjattu useiden naisten nimet, kuten Mata Gujri. Mai Bhago , Mata Sundari , Rani Sahib Kaur , Rani Sada Kaur ja Maharani Jind Kaur, jotka näyttelivät tärkeitä rooleja aikansa tapahtumissa

Koulutus: Koulutusta pidetään sikhiläisyydessä hyvin tärkeänä. Se on avain kenen tahansa menestykseen. Se on henkilökohtaisen kehityksen prosessi ja syy siihen, miksi kolmas guru perusti monia kouluja. Guru Granth Sahib toteaa:

"Kaikki jumalallinen tieto ja mietiskely saadaan gurun kautta" (Guru Granth Sahib, s. 831).

Koulutus on välttämätöntä kaikille, ja jokaisen on pyrittävä olemaan paras mahdollinen itse. Kolmannen gurun lähettämistä sikhilähetyssaarnaajista 52 oli naisia. Teoksessaan "The Role and Status of Sikh Women" tohtori Mohinder Kaur Gill kirjoittaa: **"Guru Amar Das oli vakuuttunut siitä, ettei mikään opetus voi juurtua, ennen kuin ja elleivät naiset hyväksy niitä . "**

Vaatteiden rajoitukset : Sen lisäksi, että sikhiläisyys kieltää naisia käyttämästä huntua, se esittää yksinkertaisen, mutta tärkeän pukeutumisohjeen. Tämä koskee kaikkia sikhejä sukupuolesta riippumatta. Guru Granth Sahib toteaa:

"Vältä sellaisten vaatteiden käyttöä, joissa keho on epämukava ja mieli täynnä pahoja ajatuksia." SGGS, sivu 16.

Siten sikhit ymmärtävät, millaiset vaatteet täyttävät mielen pahoilla ajatuksilla, ja heidän tulisi välttää niitä. Sikhiläisten naisten odotetaan puolustavan itseään kirpanilla (miekalla) ja muilla aseilla. Tämä on ainutlaatuista naisille, koska tämä on ensimmäinen kerta historiassa, kun naisten odotetaan puolustavan itseään eikä heidän odoteta olevan riippuvaisia miehistä suojellakseen itseään.

SGGS -lainaukset : ” Maan päällä enkä taivaassa näe sekuntiakaan. Kaikkien naisten ja miesten joukossa Hänen valonsa loistaa.” Sggs, sivu 223. Naisesta syntyy mies; naisen sisällä mies siitetään; naiseen hän kihlataan ja mennään naimisiin. Naisesta tulee hänen ystävänsä; naisen kautta tulevat sukupolvet tulevat. Kun hänen naisensa kuolee, hän etsii toista naista; naiseen hän sidotaan. Miksi siis kutsua häntä pahaksi? Hänestä syntyy kuninkaita. Naisesta syntyy nainen; ilman naista ei olisi ketään. Guru Nanak, SGGS, sivu 473

Myötäjäisistä: "Oi Herrani, anna minulle nimesi häälahjaksi ja myötäjäisiksi." Shri Guru Ram Das ji, sivu 78, rivi 18 SGGS

Purdan käytännöstä: "Pysy, pysy, miniä – älä peitä kasvojasi hunnulla. Loppujen lopuksi tämä ei tuo sinulle edes puolta kuorta. Se, joka oli ennen sinua, peitti kasvonsa; älä seuraa hänen jalanjälkiään. Ainoa kasvojen peittämisen ansio on, että muutaman päivän ajan ihmiset sanovat: "Mikä jalo morsian on tullut". Huntusi on todellinen vain, jos hyppit, tanssit ja laulat Jumalan ylistystä . -S. 484, SGGS

Naisia ja kaikkia sieluja kannustettiin voimakkaasti elämään hengellistä elämää: "Tulkaa, rakkaat sisareni ja hengelliset kumppanini; halatkaa minua tiukasti syleilyssänne. Liitytään yhteen ja kerrotaan tarinoita Kaikkivaltiaasta Aviomiehestämme, Herrastamme." -Guru Nanak, s. 17, SGGS.

"Ystävä, kaikki muu vaatetus pilaa onnen, raajoihin kohdistuva vaatetus on tuskaa ja täyttää mielen likaisilla ajatuksilla." -SGGS sivu 16

Ole visuaalinen

Turbaani on ja on aina ollut erottamaton osa sikhiläisyyttä. Sikhit ovat käyttäneet turbaania vuodesta 1500 jKr alkaen, jolloin Guru Nanak perusti sikhiläisyyden.

Turbaani eli "pagri", joka usein lyhennetään muotoon " pag " tai " dastar ", ovat eri sanoja eri murteissa tarkoittaen samaa asiaa. Kaikki nämä viittaavat sekä miesten että naisten käyttämään päähineeseen. Se koostuu pitkästä, huivin kaltaisesta kankaasta, joka kiedotaan pään ympärille, tai joskus "hattu" eli patka . Perinteisesti Intiassa turbaania käyttivät vain yhteiskunnallisesti korkeassa asemassa olevat miehet; alhaisen aseman tai alempaan kastiin kuuluvat eivät saaneet käyttää turbaania.

Guru Gobind Singh määräsi pitkien hiuksien olevan yksi viidestä K:sta eli viidestä uskonkappaleesta , se on ollut pitkään läheisesti yhteydessä sikhiläisyyteen sikhin alkuajoista, cuodesta 1496, lähtien. Sikhiläisyys on maailman ainoa uskonto, jossa turbaanin käyttö on pakollista kaikille aikuisille miehille. Suurin osa länsimaissa turbaaneja käyttävistä ovat sikhejä . Sikhien pagdia kutsutaan myös dastaariksi. ' Dastar ' on persialainen sana. Se tarkoittaa 'Jumalan kättä', joka viittaa Hänen siunaukseensa.

Sikhit ovat kuuluisia monista omaleimaisista turbaaneistaan. Perinteisesti turbaani symboloi kunnioitettavuutta ja oli pitkään vain aatelisille varattu. Intian mogulien valtakaudella vain muslimit saivat käyttää turbaania. Kaikkia muita kuin muslimeja kiellettiin ehdottomasti käyttämästä sitä.

Guru Gobind Singh uhmasi mogulien tekemää loukkausta ja pyysi kaikkia sikhejään käyttämään turbaania. Tätä oli tarkoitus käyttää tunnustuksena korkeista moraalinormeista, jotka hän oli laatinut khalsa- seuraajilleen. Hän halusi khalsansa olevan omaleimainen ja päättäväinen "erottumaan muusta maailmasta". Hän halusi heidän seuraavan sikhigurujen viitoittamaa ainutlaatuista polkua . Näin ollen turbaanipäinen sikhi on aina erottunut joukosta, kuten guru tarkoittikin; hän halusi "pyhimyssotilaidensa" olevan paitsi helposti tunnistettavissa, myös helposti löydettävissä.

Kun sikhiläinen mies tai nainen pukeutuu turbaaniin, turbaani lakkaa olemasta vain kangas, j siitä tulee yksi ja sama asia sikhin pään kanssa. Turbaanilla, kuten neljällä muullakin sikhien käyttämällä uskontunnustuksella, on valtava hengellinen ja ajallinen merkitys. Vaikka turbaanin käyttöön liittyy monia symboleja – itsenäisyys, omistautuminen, itsekunnioitus, rohkeus ja hurskaus – tärkein syy siihen, miksi sikhit käyttävät turbaania, on osoittaa rakkauttaan, tottelevaisuuttaan ja kunnioitustaan Khalsa-gurun perustajaa Gobind Singhiä kohtaan.

"Turbaani on lahja Gurultamme. Sillä kruunaamme itsemme Singheiksi ja Kaureiksi , jotka istuvat oman korkeimman tietoisuuden valtaistuimella. Sekä miehille että naisille tämä kertoo kuninkaallisuudesta, armosta, ja ainutlaatuisuudesta. Se on signaali siitä, kuinka elämme Äärettömyyden kuvan mukaisesti ja olemme omistautuneet palvelemaan kaikkia. Turbaani ei edusta mitään muuta kuin täydellistä sitoutumista. Kun päätät erottua joukosta sitomalla turbaanisi, seisot pelottomasti yhtenä ihmisenä, joka erottuu kuuden miljardin ihmisen joukosta. Se on hyvin merkittävä teko."

Nöyryys on matkasi ydin

Sikhien tulee osoittaa nöyryyttä Jumalan edessä, ja se on keskeinen osa sikhiläisyyttä. Pandžabinkielinen sana Nimrata merkitsee nöyryyttä, lempeyttä ja hyväntahtoisuutta – arvoja, joita gurban korostaa vahvasti. Nöyrä henkilö ei pidä itseään muita parempana, eikä anna ylpeyden sumentaa mieltään.

Nöyryys on ominaisuus, jota jokaisen tulisi vaalia. Se on olennainen osa sikhin ajattelutapaa, ja tämän ominaisuuden on oltava mukana aina. Neljä muuta keskeistä ominaisuutta ovat Totuus (Sat), Tyytyväisyys (Santokh), Myötätunto (Daya), ja Rakkaus (Py a ar).

Nämä viisi ominaisuutta ovat sikhille välttämättömiä, ja niiden omaksuminen on jokaisen sikhin velvollisuus. Nöyryys, Totuus, Tyytyväisyys, Myötätunto, ja Rakkaus saavutetaan syvällä mietiskelyllä ja Gurbanin lausumisella.

Mitä Gurbani opettaa:

"Nöyryyden hedelmä johtaa syvään rauhaan ja sisäiseen iloon. Nöyryyden kautta ihmiset jatkavat Jumalan, täydellisyyden aarteen, mietiskelyä. Jumalatietoinen olento on nöyryyden täyttämä. Se, jonka sydän on siunattu pysyvällä nöyryydellä elää armon vallassa. Sikhiläisyys vertaa nöyryyttä Jumalan eteen asetettuun kerjuumaljaan."

Guru Nanak, sikhismin ensimmäinen guru :

"Kuuntelemalla ja uskomalla, rakkaudella ja nöyrästi, puhdistaudut Jumalan nimessä sisimmässäsi sijaitsevassa pyhäkössä." - SGGS sivu 4.

"Tee tyytyväisyydestä korvakorusi, nöyryydestä kerjuukulhosi, ja mietiskelystä tuhkasi, jotka levität yllesi." - SGGS sivu 6.

"Nöyryyden valtakunnassa Sana on Kauneus. Siellä muotoillaan vertaansa vailla olevan kauneuden ilmentymiä." SGGS sivu 8.

"Vaatimattomuus, nöyryys, ja syvä ymmärrys ovat anoppini ja appeni ominaisuuksia." -SGGS sivu 152.

Polku kohti hengellisyyttä

Guru Granth Sahib on ikuisesti elävän gurun, sikhigurujen, hindujen ja muslimien pyhimysten runokokoelma. Se on Jumalan lahja ihmiskunnalle. Guru Granth Sahibin visio on maailma, joka perustuu jumalalliseen oikeudenmukaisuuteen, jossa ketään ei sorreta. Vaikka Granth tunnustaa ja kunnioittaa hindulaisuuden ja islamin pyhiä kirjoituksia, se ei sitoudu kumpaankaan uskontoon. Guru Granth Sahibissa naisia kunnioitetaan syvästi, ja he ovat miesten kanssa tasa-arvoisia. Naisilla ja miehillä on sama sielu, ja molemmilla on oikeus kehittää hengellisyyttään ja yhtäläiset mahdollisuudet saavuttaa vapautuminen. Naiset osallistuvat kaikkiin uskonnollisiin, kulttuurillisiin, sosiaalisiin ja maallisiin toimintoihin, mukaan lukien uskonnollisten seurakuntien johtamiseen.

Sikhiläisyys kannattaa tasa-arvoa, sosiaalista oikeudenmukaisuutta, ihmiskunnan palvelemista ja suvaitsevaisuutta. Sikhiläisyyden keskeinen sanoma on hengellinen omistautuminen ja Jumalan kunnioittaminen kaikkina aikoina samalla kun harjoitetaan myötätunnon, rehellisyyden, nöyryyden ja anteliaisuuden ihanteita jokapäiväisessä elämässä. Sikhiläisyyden kolme ydinperiaatetta ovat Jumalan mietiskeleminen ja muistaminen, rehellisen elämän eteen työskentely ja muiden kanssa jakaminen.

Onnittelut päätöksestäsi astua tälle sielun polulle. Käännös ei voi koskaan olla lähelläkään alkuperäistä, ja Guru Granth Sahibin runous ja metaforien käyttö tekee tehtävästä äärimmäisen haastavan. Jumalallisessa sanomassa hindujen ja muslimien mytologisia tarinoita käytetään usein Pralahadina . Harnakash , laxmi , Brahma, jne. Älä lue niitä kirjaimellisesti, vaan oivalla niiden syvin tarkoitus. Olennaisinta on Jumalan ykseys ja Jumalaan sulautuminen, joka on elämän tarkoitus.

Vapaaehtoiset ovat työskennelleet vuosien ajan, jotta voit lukea jumalallisen sanoman omalla kielelläsi. Jos sinulla on kysymyksiä, lähetä sähköpostia osoitteeseen walnut@gmail.com , ja tulemme mielellämme matkallesi mukaan.